



ABS通信



株式会社 Active Business Support

VOL. 13

2011年4月20日発行

ご入館者様ご紹介

237号室 有限会社スマイルエイト様

スマイルエイト様は、コンピュータ + 通信に絡むマニュアル等の翻訳のお仕事をされています。先日なんと**会社設立12周年**をお迎えになられました。 \ (^o^)/

翻訳は英語専門で、外部に30名程のフリーランスの翻訳者様がいらっしゃり、発注をされているそうです。八尋社長様は「**翻訳業**」が主ですが、**翻訳者と注文主を結び付ける「翻訳エージェント**」として主に活躍されています。ただし間に合わない場合は自ら翻訳もされる、との事。そして、翻訳した物をPDFなどに加工し、印刷物として読める形にして納められています。このような **DTP** (デスクトップ・パブリッシング・レイアウト) のお仕事を、翻訳と併せてお受けになっていらっしゃるそうです。

将来の展望についてお伺いしました♪

今後は翻訳業をベースに、日本の情報・日本のいいものを海外に発信するような何かをしたいです。「震災で協力しよう! という日本人のいいところが際立ってきて日本人である私達も日本の良さを再認識できるのではないかと」と、考えています。

八尋厚憲様

暖かい笑顔が素敵♡

アステリVIPご入館の皆様へ♪ 海外取引等の際、**館内の方に限り! 格安で書類作成等**承ります。特に**技術分野**は得意です!

独立前のお仕事についてお伺いしました♪

出身は医学関係です。医療の世界に15年間携わっていました。臨床検査技師の資格も持っています。統計などをとって、コンピュータに興味を持ち、健診機関のコンピュータシステムの構築なども手がけました。また40歳頃から、テクニカルライターを始め、編集事務所に勤めました。メーカーから製品情報をもらい、一般向け解説書を作る仕事をしていました。その中で翻訳を始め、技術的な翻訳も手がけるようになりました。

趣味についてお伺いしました♪

声楽を習っています。発表会にも出場し、とても楽しんでます♪ 話し言葉も以前よりはっきりし歌う事も趣味になりました。今は次回の夏の発表会に向けて「**オンブラ・マイフ**」(オペラの曲)を練習中です。

そんな経験豊富なスマイルエイト様のサイトはコチラ→ <http://www.smile8.co.jp/>

3・4月の新ご入館者様

- 2階 **EStics (イ-スティクス)**
代表 吉岡 崇 様 (web 関連)
- 2階 **株式会社グローバルクオリティー**
代表 杉本秀幸 様 (医療介護関連)
- 2階 **マテリアルテック**
代表 武藤雅彦 様 (電子工業関連)

皆様のご活躍を楽しみにしています (*^。^*)

館内 あれこれ PART1

- 5月連休明けより3階でも「**プライベート・ブース**」をスタートいたします (^o^)/ 3階もさらに賑やかになりそうですね! (*^。^*)
- **アステリVIP** パンフレットが新しくなりました。 \ (^o^)/ どこが変わったでしょう?
- 1階ラックへ「**ご入館者様ご紹介**」レジュメを新たに設置致しました。是非、ご覧下さいませ♪



「東日本大震災復興支援チャリティー」のご報告



3月30日~4月11日まで アステリVIP受付横のテーブルで実施させて頂いた『東日本大震災復興支援チャリティー』

おかげ様で、皆様からたくさんのご協力を頂くことができました。本当にありがとうございました。実施する前は、ご協力を頂けるか、ドキドキでしたが、笑顔で募金をしてくださったり、お声掛けを頂いたり、チャリティーケーキを購入して下さるお姿に、感謝と感動でした(涙)。皆様さすがです!

義援金の総額はナント**¥20,000** にもなりました!

- ・アステリ PIG 君への募金 **¥8,288**
 - ・チャリティーケーキセット **¥7,200**
 - ・事務用品オークション **¥1,500**
- などでした (*^。^*)

皆様のお気持ちは4月12日 全額、被災地(福島県)へお届けさせて頂きました。

温かいご協力を、本当にありがとうございました(*^。^*)



館内 あれこれ PART2

- 3月14日よりご協力頂いております館内節電について、各オフィス内でも頑張っている様子が電気検針の際に検針員の方より、驚きとお誉めのお言葉を頂きました。「スゴいですね。電気使用量がとても減っていますよ!」との事。皆様、素晴らしいです! ご協力、本当にありがとうございます。夏の電力需要については気になるところですが、引き続きご協力を宜しくお願い致します。

近隣MAP 伊豆田珈琲



アステリVIPから60歩ほど与野本町駅方面へ向かい、右手の階段を2階へ上がると・・・そこには美味しい珈琲店があります。お店で使われている豆は全て自家焙煎で、挽き立ての薫り高い珈琲を出してくださいませ。珈琲豆の販売もされているので、ご自宅でもお楽しみ頂けるようです♪

ホッと一息の際は・・・ぜひ♪

◆ 伊豆田珈琲店 ◆

さいたま市中央区下落合 5-10-9

TEL:048-857-5422

<http://www.izutacafe.com/>



スタッフだより

先日、友人3人で大江戸温泉へ行ってきました。ちょうど10周年記念。冬の寒さで縮こまった体を温泉で温めたあと、浴衣で館内をウロウロ♪ (*^。^*) 露天風呂でそれぞれの人生計画などを話し込んでいたら・・・友人1人がのぼせてしまい、長椅子にバタンキュー (>_<) 楽しかったけどお風呂で話し込むのは危険だと学びました。(笑)(沖)



株式会社 アクティブ・ビジネス・サポート

受付時間: 9:00~17:00 (日曜・祝日・年末年始を除く)

TEL: 048-858-2530 FAX: 048-858-2531

E-MAIL: info@asteri.co.jp

<http://www.asteri.co.jp>



アステリ VIP



〒338-0002

埼玉県さいたま市中央区下落合

5-10-5

来月号もがんばります♪

